



Strasbourg, le 19 novembre 1995
<s:\cdl\doc\95\cdl-ju\17.f>

Restricted
CDL-JU (95) 17 prov

COMMISSION EUROPEENNE POUR LA DEMOCRATIE PAR LE DROIT

CODICES
(Version d'essai en anglais 1.2beta)

GUIDE DE L'UTILISATEUR

Note du Secrétariat

A. Introduction

Les disquettes que vous recevrez/avez reçu pour essai contiennent une version anglaise de CODICES. Ceci n'est pas une version finale, c'est pourquoi il se peut que subsistent certains inconvénients (autrement dits "bugs"). Vos observations sur ceux-ci ainsi que toute autre suggestion pour l'amélioration de CODICES sont les bienvenues.

En raison du manque de temps, il n'a pas été possible de vous fournir également une version française de CODICES, mais ceci sera fait dès que possible.

CODICES contient des résumés des décisions du Bulletin 1-3/93, 1-3/94 et 1/95 conjointement avec la version 7 du thésaurus systématique et le texte intégral de deux décisions. Ces deux décisions ont été ajoutées afin de vous montrer la possibilité d'insérer le texte intégral de décisions. Bien entendu, en raison de la quantité d'espace de stockage nécessaire, la distribution du texte intégral sur disquette est pratiquement impossible. Les textes intégraux pourraient uniquement être incorporés sur un CD-ROM.

Les deux textes intégraux inclus montrent le problème des signes (caractères) spéciaux. Bien que le texte soit en anglais, les noms contenant des signes particuliers n'ont pas été correctement convertis.

Conjointement avec la base de données - Folio nomme ses bases de données "infobases" (infobases) - les disquettes contiennent le programme nécessaire afin de voir la base de données appelée "Folio Bound Views". Le mot "Bound" (lié), signifie que vous ne disposez pas de la version entière de Folio Views mais uniquement d'un programme de consultation qui ne permet pas de créer une infobase. Toutefois, vous pouvez faire des annotations qui sont sauvegardées dans un fichier appelé "Shadow" (ombre) (Voir ci-joint Folio Views 3.1 Guide de l'utilisateur).

Pour votre information, la Commission de Venise doit payer des droits d'auteur à Folio Corporation de l'ordre de 5 % des revenus des ventes de l'infobase ou de 1 \$ minimum lorsque l'infobase est donnée gratuitement. Cette méthode évite d'avoir à payer 2550FF (plus T.V.A.) pour une licence complète du *Infobase-Manager* (Gestionnaire d'infobases) de Folio Views.

B. Objectifs

Vous êtes cordialement invités à essayer cette version préliminaire de CODICES avec pour objectif de trouver

- a) Des erreurs ou de possibles améliorations s'agissant de la présentation de l'infobase
- b) Des améliorations possibles des résumés des décisions de votre juridiction. Les résumés de tous les Bulletins ont été à nouveau indexés par le Secrétariat suivant la version 7 du thésaurus. Les nouvelles zones **Publications non-officielles**, **Renvois** et **Langues** ont été ajoutées.

C. Le contenu de CODICES

La version préliminaire de CODICES est composée de trois parties:

1. Résumés des décisions
2. Thésaurus
3. Exemples de texte intégral

1. Résumés des décisions

CODICES comprend les contributions, c'est à dire les résumés des décisions telles qu'elles ont été publiées dans le *Bulletin de jurisprudence constitutionnelle*. Les anciens Bulletins ont été modifiés afin de correspondre à la version 7 du thésaurus et aux nouvelles lignes directrices de présentation des contributions. CODICES inclut les domaines qui correspondent aux zones et sous zones du *Bulletin*. Les zones suivantes sont disponibles pour la recherche (Requête):

1. "Country" (pays)
2. "Court" (cour)
3. "Chamber" (chambre)
4. "Date" (date)
5. "Number" (numéro de la décision par opposition au numéro d'identification attribué par le Secrétariat)
6. "Title" (titre)
7. "Publications" (publications)
8. "Other Publications" (autres publications)
9. "Systematic" (thesaurus) (thesaurus systématique)
10. "Alphabetical" (index) (index alphabétique)
11. "Headnotes" (sommaire)
12. "Summary" (résumé)
13. "Supplementary" information (renseignements complémentaires)
14. "Cross-references" (renvois)
15. "Languages" (langues)

De plus, en raison du fait que dans les anciens Bulletins les zones Sommaire et Résumé n'étaient pas séparées, un champ "*Text*" a été inclus. Ce champ comprend ces deux zones. Une requête dans le champ "*Text*" provoquera la recherche dans les sommaires et résumés.

2. Le thésaurus

Le thésaurus dans CODICES comprend deux types de *query links* (liens recherche). Afin de suivre la structure arborescente du thésaurus, les lignes vertes non soulignées sont liées au prochain niveau hiérarchique d'une chaîne de mots-clés dans le thésaurus. Si un mot-clé en bleu est souligné et suivi d'un point, cette ligne est un lien requête recherchant dans le champ "Systematic" de la partie contributions de CODICES. Un tel lien requête va livrer toutes les décisions qui comprennent la chaîne de mots-clés.

Pour exécuter un tel lien requête, il vous faut cliquer deux fois sur le mot-clé. S'il n'existe pas de décision avec cette chaîne de mots-clés, vous recevrez le message suivant: "*STOP- Unable to follow query link. Invalid query string!*" (STOP- Impossible de poursuivre le lien requête. Chaîne de requête non valable!). En réalité, la chaîne de requête n'est pas non valable, mais il n'y a tout simplement pas

de décision avec cette chaîne de mots-clés dans CODICES. Ce message sera remplacé par un autre plus approprié dans une future version de CODICES.

3. Les exemples de textes intégraux

Cette partie a été uniquement intégrée afin de montrer la possibilité d'ajout de textes intégraux à la base de données. Ces deux décisions ont été choisies parce qu'elles étaient disponibles en anglais.

Installation

1. Introduisez la disquette dans le lecteur de disquette.
2. A partir du *Gestionnaire de programmes / Program Manager* (selon la langue de votre Windows), sélectionner *Fichier* ou *File* et *Exécuter* ou *Run*, puis tapez: "A:SETUP" (lorsque A: est la lettre de lecture de votre lecteur de disquette) suivi de la touche Retour.
3. Le programme d'installation lancé vous incitera à choisir l'emplacement de CODICES sur le disque dur. Par défaut: C:\CODICES.
4. Le programme d'installation lancé créera un groupe de *Gestionnaire de programmes* ou *Program Manager* appelé: CODICES. Dans celui-ci, vous trouverez l'icône "*Folio Bound Views*" avec le mot CODICES. Cliquez deux fois sur cette icône afin de démarrer CODICES.

Mode d'utilisation

Après avoir ouvert l'infobase CODICESE, version anglaise de CODICES, vous verrez la page de garde de CODICES. En défilant vers le bas, un message de bienvenue s'affichera avec trois boutons: *Decisions* (décisions), *Thesaurus* (thésaurus) et *Full text* (plein texte). En double cliquant sur ces boutons, vous pouvez accéder à ces parties de l'infobase.

Pour les recherches dans CODICES, deux boutons sont disponibles:

1. La commande *Search / CODICES query template* qui permet des recherches simplifiées dans les contributions (résumés des décisions) et le thésaurus, et
2. Le bouton *Query* qui peut être utilisé pour toute sorte de recherche et pour raffiner une recherche qui a été faite au moyen de l'arborescence du thésaurus systématique.

1. Commande *Search / CODICES query template*

La commande "*CODICES query template*" dans le menu "*Search*" de *Folio Bound Views* vous donne accès à un masque de requête spécifiquement conçu pour l'usage de CODICES. Il permet des requêtes (recherches) séparées dans le corps des résumés des décisions et dans le thésaurus.

Il contient les éléments suivants:

- une boîte intitulée "*Word*" (mot) dans laquelle vous pouvez voir tous les mots disponibles dans le cadre de votre recherche en cours,
- la boîte-résultat "*Records with hits*" qui vous indique le nombre de *hits* (succès - résultats de la

recherche) à votre requête,

- une boîte intitulée "*Enter your Query in Decisions*" (entrez votre requête pour les décisions) qui normalement devrait être utilisée afin de poser une requête dans le texte des résumés des décisions,
- une boîte intitulée "*Enter your query in Thesaurus*" (entrez votre requête pour le thésaurus) que vous utiliserez afin de chercher des mots-clés spécifiques du thésaurus systématique. Comme étape suivante, vous pourriez vouloir rechercher tous les résumés de décisions qui contiennent ce mot-clé. Vous déclenchez une telle recherche (*query link* - lien requête) en cliquant deux fois sur le mot-clé même.

2. Bouton *Query*

Si vous voulez raffiner la recherche antérieure, utilisez le bouton "*Query*" (requête) qui affiche la dernière requête dans la boîte "*Query for*" (requête pour). Dans cette boîte, vous pouvez ajouter des éléments à votre requête. Quand vous cliquez sur ce bouton, la dernière recherche qui a été effectuée est affichée et peut être modifiée.¹

Les autres caractéristiques de l'infobase ne sont pas spécifiques à CODICES. Vous trouverez une introduction générale à Folio Views 3.1 dans l'extrait du Guide de l'utilisateur² ci-joint. C'est un guide d'aide à l'infobase qui existe en version anglaise également sur les disquettes. Une complète aide en ligne est également incluse dans les disquettes. Vous pouvez appuyer sur la touche F1 de votre clavier afin d'accéder à l'aide en ligne de Folio Views.

¹ Cette fonctionnalité présuppose que la case "*Open Contents After Query*" a été cochée dans "*File*", "*Preferences*". Ceci est la sélection par défaut de CODICES.

² Notez que l'annexe n'est qu'un extrait du Guide de l'utilisateur en ligne qui se réfère à la version française de Folio Views. Les commandes y décrites sont donc pas les mêmes qui sont utilisé dans la version présente de CODICES mais celles de la version française ultérieure.